

十年磨一剑, 励得梅花香

——《语言学与应用语言学百科全书》评介

刘金凤¹, 王雪梅²

(1. 上海对外经贸大学 外语学院, 上海 201620; 2. 上海外国语大学 教务处, 上海 200083)

Book Review: *Encyclopedia of Linguistics and Applied Linguistics*

LIU Jinfeng¹, WANG Xuemei²

(1. School of Languages, Shanghai University of International Business and Economics, Shanghai 201620, China;

2. Office of Academic Affairs, Shanghai International Studies University, Shanghai 200083, China)

1. 引言

“当前国内编写的语言学词典中……语言学分支学科或研究领域词典数量有限, 大型语言学百科词典或百科全书尤为稀缺”(叶其松 2012: A07)。上海外国语大学的梅德明教授博众家之长, 以需求为导向, 以实用为目标, 历经十载, 主编完成《语言学与应用语言学百科全书》(以下简称《全书》)。《全书》近 360 万字, 所收录词条在目前国内同类辞书中数量最多、覆盖范围最广, 系统地反映了当前国内外语言学的发展、现状和最新成就。

2. 主要内容

《全书》正文条目共约 1.1 万条, 主体部分涵盖了语言学术语、语言学理论与流派、语言学人物和世界主要语言等四个板块, 附录部分收录了语言学大事记、语言学常用符号、国内外语言学学术期刊、语言学学术机构及其网址等辅助信息。

语言学术语板块 收词约 8000 条(含内参见条目)。立目古今中外兼顾, 语言本体研究与应用研究领域均有涉猎。《全书》首先遴选了现代与传统语言学中的重要概念, 也收录了一定数量的人工智能、逻辑学等跨界或边缘学科词目, 如“分析哲学”“深度学习”“人工神经网络”。同时, 诸如病理语言学、神经语言学、生物语言学等交叉学科的词目也占有相当比例。《全书》尤为侧重句法学、音系学、认知语言学等分支学科中活跃且新兴的术语, 如“纳米句法”“物化”“界标”“浮游声调”等, 也拓展了语言测试学、统计学、机器翻译等领域的词目。释文融合规定性与描写性两种模式, 首先对词目进行“一句话定义”, 再对其背景、理论来源与内涵做描写性阐释。释义援引了相关学术著作中的解释, 并对学界有争议的问题进行客观介绍, 汇总不同的代表性观点, 篇幅依词目内涵而长短不同。

语言学理论与流派板块 共计条目 88 个。词目选择兼顾古今, 注重时代性、前沿性与交叉性。释文与评介相结合。首先扼要介绍该理论或流派的所指或要义, 再结合实例阐述相关理论与流派

的基本观点、发展、代表人物、代表作、学术贡献,最后进行简要评价。理论评述并非编者一己之见,通常为学界较为公认的观点。

语言学人物板块 辑录了古今中外的语言文字学家、应用语言学家,以及引领或直接影响语言学理论创立发展的人文社会科学、自然科学等学界人物 1112 人。该板块释文含定位评价、生平简介和学术成就三部分,其中学术成就包括主要学术观点、代表作等。释义内容不仅包括著作原语言题名等出版信息与相关百科知识、资料信息,也涵盖专名和罕见或疑难概念的外语原文标注,包括拉丁语、阿拉伯语、德语、西班牙语等。

世界主要语言板块 收录语种 1200 多种,突出百科性与资料性,辑录了当前通行的官方语言、仍活跃在各语言社区的语言、以及少量业已消亡但在历史上发挥过重大作用的语言,如西夏语、阿卡得语、阿基坦语等。释文主要包括谱系归属、分布范围、使用总人口统计数据、发展历程、重大演变、共性特征、国家语言政策、社会历史地位以及政治经济影响等。

附录板块 涵盖语言学大事记、国际音标、语言学符号等内容,汇总了国内外语言学研究相关期刊与网站。语言学大事记以编年史的方式,辑录了历史上的语言学重大事件,特别梳理了人工智能近 70 年的发展史。

3. 简评

作为国内首部大中型语言学百科辞书,《全书》无论在宏观结构、内容、释义上,还是在参见体系、行文表述等方面,均有其新颖、独特之处。

3.1 宏观结构:以术语板块为核心 科学系统实用

《全书》在宏观结构上不仅突破了专科辞书的单一术语解释模式,也不拘泥于当前国际通行的百科全书的主题描写模式,譬如 D. Crystal 的《剑桥语言学百科全书》、K. Brown 的《语言与语言学百科全书(第 2 版)》。《全书》按照专科词典的模式设立了术语板块,并借助语言学流派与理论、语言学人物以及世界主要语言三个板块为相关术语提供时代与理论背景、创作渊源、语言文字等百科知识与语言资料,从而建构了以术语板块为核心,流派阐释、人物介绍与世界语种交错互补的网状式立体模型。这样的宏观结构不仅有助于为读者扫清语言学学术障碍,也为他们提供了相关领域的系统知识。

《全书》充分考虑读者的使用需求,在条目排列上,按照字母音序排列以便于读者检索,附录中有汉英和英汉词目与人名对照表,既可作为术语汇编也便于读者快速查阅。条目以汉语名称立目、编排,英语词目作为副词目在其后,随后接排释文,构成独具特色的编排体系。对主词目的别称或异名,在释文中用“亦称”来表述,这一立目形式在国内同类辞书中并不多见,这不但为语言学术语名称的汉译提供了参照,而且也解决了同一概念下不同名称所带来的混乱问题。在词目设置上,《全书》以上义词目为主,下义词目根据释文要求作为内参见条目出现,或单独立目并使用互参的方式相互指引,便于读者由点及面,查阅关联信息。同一领域的平行概念设有交叉参见,如条目内容涉及其他相关条目或需由其他条目释文予以补充的,均采用“参见”方式指向需参见的词目,这使得术语概念保持了内在的体系性,也便于读者互为参考,建构完整的知识体系。

3.2 内容多元:兼顾古今 融通学科

《全书》在词目选编上兼顾古今,融通学科。选编词目时一方面以史为线,辑录了在历史上产生重大影响的核心概念、理论流派与语言学家,彰显了专业性百科全书的专深特色。以语言学流派与理论板块为例,《全书》既涵盖了早期世界各国的语言学研究状况,将西方语言研究的起源与发展以地域与年代立目,介绍了“古印度的语言研究”“欧洲中世纪的语言研究”等。另一方面突出

了时代性和前沿性。不仅选录了具有划时代意义的理论与流派,也收录了“工程语言学”“生态语言学”等新兴语言学理论,以及近年国外语言学界研究的一些理论性强、较为抽象的理论,如“树邻接语法”“层次语法”。同时对接国家战略,将语言研究与社会发展需求相结合,增加了语言战略、政策规划方面的术语、流派等。

《全书》融通学科,系统全面。选编词目时一方面注重学科交叉性,另一方面从研究视角、研究层次、研究方法等不同维度进行规划、层层递进,凸显语言研究的系统性。以语义学为例,《全书》基于研究视角收录了“共时语义学”“历时语义学”;基于研究层次收录了“参照语义学”“过程语义学”“话语语义学”“词汇语义学”“默认(缺省)语义学”;基于研究方法收录了“结构主义语义学”“认知语义学”“生成语义学”“形式语义学”等。并且在这些理论流派下,再设置分支学科条目。以形式语义学为例,设立了“指称语义学”“博弈论语义学”“模型语义学”等。同时每个词目下所涉及的重要概念再另行设立条目解释,如在形式语义学下设立“空量化”“命题逻辑”等一系列相关核心概念类别的条目。此外,《全书》还补充了“形式逻辑”“分析哲学”等相关词目,并在流派与理论中设有“认知语言学”“生成语法”等条目,宏观介绍这些学科的发展背景,与术语词目释义互为参考。同时在语言学人物中,收录了语义学、逻辑学的创始人,介绍其学术观点、著作等。这样对术语和理论进行多元分析、有序呈现,不仅避免了漏收问题,也有助于读者全方位掌握相关理论发展、代表人物、学术影响等。

3.3 知识体系:贯通中西,中学为体

在“文化走出去”和中外学术交流的背景下,在辞书编纂中耙梳了中国语言学对世界语言学发展的贡献,这对提高学术话语权具有重要意义。我们发现,当前我国以汉语编撰的语言学辞书大致可分为三类:(1)直接编译,如《现代语言学词典》(沈家煊 2011);(2)收词立目以国外语言学研究为主,如《新编英汉语言学词典》(戴炜华 2007);(3)单纯收录我国语言学研究术语词目,如《传统语言学辞典》(许嘉璐 2010)。

在一定意义上,我国尚缺乏贯通中外的语言学辞书。《全书》对接学术需求,顺势而为,在全面呈现国外语言学研究成果的同时,也展示了我国传统语言学研究魅力。除了收录中国传统语言学研究理论,也在语言学流派与理论中专门介绍了其在中国的研究状况,以“方言学”为例,《全书》在诠释方言学的基本理论要义的基础上,比较详细地阐述了以古代汉语为学术背景,承袭传统训诂学、音韵学而行的历时研究学派,以及以现代汉语为学术背景,依现代语言学思想指导而行的共时研究学派。在语言学人物板块中也凸显了中国元素,通过介绍春秋时期以来的300余位先贤,如扬雄(西汉)、许慎(东汉)、八思巴洛哲坚赞(元代)、顾炎武(明代)、段玉裁(清代),清晰地呈现了中国传统语言研究在文字、训诂、音韵等方面所取得的学术成就,先秦时期以来诸多思想家的语言哲学思辨以及国内现当代学者在汉语言和方言等方面的独特建树。

3.4 词条释义:精准全面、图文并茂

《全书》的释义编纂传承与创新相结合,篇幅长短不限,释义清晰明了、精准全面、图文并茂。各板块的条目释义结合自身特点,解释了词目内涵,介绍其来源、内涵变迁及其首创者和相关著作等,有助于读者溯本追源,拓展知识。

王馥芳和陆谷孙(2006:75)认为,在词典编纂所涉各个环节中,释义和语体标注受“主体因素”影响最大。《全书》编者为使晦涩难懂的语言学术语清晰生动,不仅明确释义,且以大量恰当精准的例句、树形图、多语例证、逻辑式等来阐释词目意义。以音系学术语“词中省音”(syncope)为例,通过对比分析目前国内引进以及编译的三本词典(见下页表1),我们可以发现《全书》编者不仅考虑了词目内涵,也举例阐释了深层原因,并分析了相关规则。

表 1 音系学术语“词中省音”释义比较

辞书	释义
<i>Oxford Concise Dictionary of Linguistics</i>	The loss of unstressed vowels in the middle of a word. E. g. in secretary , of the vowel in the next to last syllable: thus [ʃɛkritri]. Cf. apocope; also aphaeresis , aphaesis.
<i>Routledge Dictionary of Language and Linguistics</i>	Syncope [Grk syncope ‘cutting off’] Loss of an unstressed vowel (or more rarely a consonant) within a word Compare. For example , two common pronunciations of laboratory Am Eng [ˈlabrəˌtɔːri] and Brit Eng ([laˈbɔrətɔːri] ⇒ apocope)
《现代语言学词典》	Syncope 内音割弃 比较语文学术语,有时也用于现代音系学,指删除词内的一个元音;通常与首音割弃和尾音割弃对立。例如现代英国英语 secretary “秘书”一词发作 /ʃɛkritri/ ,而美国英语发作 /ʃɛkriteri/。有的作者将这一概念扩大,还指词内辅音的删除。
《语言学与应用语言学百科全书》	词中省音 syncope 音系学术语。指音节中一个音段丢失的过程,该音段通常为元音。发生省音的原因可能与历史演变有关,也可能与地域发音习惯有关,还可能是词汇音系过程,即由于增加词缀而产生的词中省音。例如, secretary 一词的英式发音为 [ʃɛkritri],而美式发音为 [ʃɛkriteri],这是地域发音习惯引起的词中省音。雅伟玛尼语(Yawelmani)的一种方言中有一条省音规则: V → ∅ / VC_CV,该规则中两个辅音当中的元音通常被省略,而这条规则适用于以闭音节结尾的词根加上以元音开头的词缀的情况。

编纂一部如此规模的语言学百科全书可谓工程浩大、历尽艰辛,难免白璧微瑕。《全书》有个别收词不平衡与不完整现象,如收录并详细解释了“非单调逻辑”,但却对“单调逻辑”没有立目释义,亦有个别循环释义与参考文献不完整之处。但总体而言,《全书》坚持全面性、系统性和专业性,科学规划、编研结合,融合国内外语言学成果,打通国内汉语、英语语言学研究,在立足传统的基础上追踪语言研究的前沿,弘扬我国传统文化,注重理论研究为政治经济社会发展服务,兼顾语言教学、语言习得、语言战略、政策规划等应用研究领域。《全书》对国内语言学教学和研究具有重要学术参考价值,必将成为广大语言研究者和语言教育工作者的良师益友。

参考文献:

- [1] Bussmann, H. *Routledge Dictionary of Language and Linguistics* [M]. London & New York: Routledge, 1996.
- [2] Crystal, D. 现代语言学词典[M]. 沈家煊(译). 北京:商务印书馆, 2000.
- [3] Matthews, H. *Oxford Concise Dictionary of Linguistics* [M]. 上海:上海外语教育出版社, 2000.
- [4] 梅德明. 语言学与应用语言学百科全书[M]. 北京:北京大学出版社, 2017.
- [5] 王馥芳, 陆谷孙. 词典编纂中的“主体因素”[J]. 外国语, 2006, 163 (3): 74-79.
- [6] 叶其松. 语言学词典的参量与类型[N]. 中国社会科学报, 2012-12-10(A07).
- [7] 赵振铎. 有关释义的几个问题[J]. 辞书研究, 1991 (2): 69-77.

收稿日期: 2017-09-09

作者简介: 刘金凤,女,博士,副教授。研究方向:语言哲学、语义学、语法化。

王雪梅,女,博士,教授,博士生导师。研究方向:应用语言学、外语教育。